

## INTRODUCTION

## المقدمة

To help protect the integrity of tax systems, governments around the world have introduced laws and regulations for disclosure of customer account information by banks and financial institutions. These laws and regulations include the Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") and Common Reporting Standards ("CRS").

FATCA, which was adopted by the Kingdom of Bahrain in 2013, is a US Act which encourages better tax compliance by preventing US persons from using non-US financial organisations and foreign entities to avoid US taxation on their income and assets. The Automatic Exchange of Financial Account Information for tax matters (commonly known as "CRS") is introduced by the Organisation for Economic Co-operation and Development ("OECD") and is adopted by the Kingdom of Bahrain in 2017. Under these laws and regulations, Alubaf Arab International Bank B.S.C.(C) ("Bank") is required to determine the 'tax residency' status of the person and automatically share customer account information with the authorities of the respective jurisdictions conforming to these laws and regulations.

Therefore, completing this form will ensure that the Bank maintains accurate and up to date information about your tax residency. In case of change in your status, circumstances or any information provided, you are required to immediately advise the Bank, complete this form again and submit the same within thirty (30) days of any applicable change.

For additional details on tax residency of a country please refer to the following:

- OECD website:  
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>; and
- FATCA & CRS FAQs available in our Bank's headquarters and on the Bank's website.

Please complete this form if you are an individual Account Holder. For joint or multiple Account Holder(s), use a separate form for each individual person. If you are completing this form on behalf of an individual Account Holder, please ensure they are duly informed, indicate your capacity in Part 3 and enclose the relevant power of attorney or authorisation.

Please note that this document does not constitute tax or legal advice. If you have any question about this form, please contact your tax, legal and/or other professional advisor. The Bank will not be liable for any errors contained in this form.

للمساعدة على حماية سلامة النظم الضريبية، أقدمت الحكومات في مختلف أنحاء العالم على إستحداث أنظمة وقوانين تنظم عملية إفصاح المصارف والمؤسسات المالية عن المعلومات المتعلقة بحسابات العملاء. وتشمل هذه الأنظمة والقوانين قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي ("FATCA") والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي ("CRS").

FATCA والذي إعتمدت مملكة البحرين تطبيقه في عام ٢٠١٣ هو قانون أمريكي يعمل على تشجيع تطبيق مستوى أفضل من الإمتثال الضريبي عن طريق منع الأشخاص الأمريكيين من إستخدام المؤسسات المالية غير الأمريكية والكيانات الأجنبية لغرض تجنب الضرائب الأمريكية على دخلهم وأصولهم. هذا وقد إستحدثت أيضاً منظمة التعاون الإقتصادي والتنمية ("OECD") نظام التبادل التلقائي للمعلومات المتعلقة بالإبلاغ الضريبي للحسابات المالية (المعروف باسم "CRS")، وقد تم إعتماده في مملكة البحرين عام ٢٠١٧. وبناءً على هذه القوانين والأنظمة، يتوجب على بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (م) ("البنك") تحديد الوضع الضريبي للشخص والإفصاح عن المعلومات المتعلقة بحسابات العملاء تلقائياً لسلطات الدول المعنية التي تلتزم بهذه القوانين والأنظمة.

وعليه، فإن تعبئة البيانات المطلوبة في هذه الإستمارة وإستكمالها يُمكن البنك من الحصول على معلومات مُحدثة ودقيقة عن وضع إقامتك الضريبية. وفي حالة حدوث أي تغيير في وضعك أو ظروفك أو أية معلومات مقدمة في هذه الإستمارة، يتوجب عليك إبلاغ البنك فوراً وملء إستمارة جديدة وتسليمها للبنك خلال فترة لا تتجاوز ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ حدوث أي تغيير.

للمزيد من المعلومات حول القانون الضريبي للدول المدرجة تحت هذه الأنظمة، الرجاء الإطلاع على الآتي:

- الموقع الإلكتروني للـ OECD:  
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>
- دليل الأسئلة المتكررة عن قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي المتوفر في مقر البنك وموقعه الإلكتروني.

الرجاء ملء هذه الإستمارة إذا كنت فرد صاحب حساب. في حالة الحسابات المشتركة أو تعدد أصحاب الحساب، يرجى ملء إستمارات منفصلة لكل فرد من أصحاب الحساب. إذا كنت تقوم بملء هذه الإستمارة بالنيابة عن فرد صاحب حساب، الرجاء التأكد من إبلاغه على النحو الواجب مع تحديد صفة التوقيع في القسم الثالث وإرفاق التوكيل الرسمي أو مستندات التفويض ذات الصلة.

هذه الوثيقة لا تشكل أي نصيحة ضريبية أو قانونية. إذا كان لديك أي إستفسار حول هذه الإستمارة، الرجاء الرجوع إلى مستشارك الضريبي أو القانوني أو المهني الخاص. لا يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء واردة في هذه الإستمارة.

FATCA & CRS  
SELF-CERTIFICATION FORM  
Individual

اليوباف  
alubaf  
بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (م)  
Alubaf Arab International Bank B.S.C.(c)



قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير  
الموحدة للإبلاغ الضريبي  
إستمارة الإقرار الذاتي  
الفرد

Customer Number

رقم العميل

For Bank use only فقط لاستخدام البنك فقط

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date

التاريخ

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

PLEASE COMPLETE PARTS 1 TO 3

الرجاء ملء الأقسام ١ إلى ٣

PART 1 Identification of Account Holder		القسم ١ بيانات صاحب الحساب
اسم صاحب الحساب Account Holder's Name		
(السيد/السيدة/الآنسة/آخر) Title (Mr/Mrs/Ms/Miss/Other)		
اسم العائلة/اللقب Family Name/Surname		
الاسم الأول First Name		
الاسم الأوسط Middle Name		
عنوان الإقامة الحالي Current Residence Address		
السطر ١ (فيلا/شقة/مبنى/شارع) Line 1 (Villa/Apartment/Building/Street)		
السطر ٢ (المدينة/المقاطعة/الولاية) Line 2 (Town/City/Province/State)		
البلد Country		
الرمز البريدي Postal Code/Zip Code		
عنوان المراسلات (إذا كان مختلفاً عن عنوان الإقامة) Mailing Address (if different from Residence Address)		
السطر ١ (فيلا/شقة/مبنى/شارع) Line 1 (Villa/Apartment/Building/Street)		
السطر ٢ (المدينة/المقاطعة/الولاية) Line 2 (Town/City/Province/State)		
البلد Country		
الرمز البريدي Postal Code/Zip Code		
مكان الميلاد Place of Birth		
المدينة Town/City		
البلد Country		
الجنسية Nationality		
تاريخ الميلاد Date of Birth (DD/MM/YYYY)		

For definitions of relevant terms, please refer to the **FATCA & CRS FAQs** available in the Bank's headquarters and website. للحصول على التعريفات ذات الصلة، الرجاء الرجوع إلى دليل الأسئلة المتكررة عن قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي المتوفر في مقر البنك وموقعه الإلكتروني.

PART 2  
Citizenship, Residence and Tax Residence

القسم ٢  
المواطنة والإقامة والإقامة الضريبية

A. Citizenship and Residence

أ. المواطنة والإقامة

Please answer ALL questions below	نعم Yes	لا No	يرجى الإجابة على جميع الأسئلة التالية	المتطلبات إذا كان الجواب "نعم" Requirements if the answer is 'YES'	
Are you a US citizen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل أنت مواطن أمريكي؟	W-9	
Are you a US tax resident (e.g. Green Card Holder)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل أنت خاضع للضرائب في الولايات المتحدة الأمريكية (مثال: حامل للبطاقة الخضراء)؟	W-9	
Were you born in the US?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل أنت مولود في الولايات المتحدة الأمريكية؟	إذا كنت مواطناً أمريكياً If you are a US citizen	W-9
				إذا لم تكن مواطناً أمريكياً If you are not a US citizen	شهادة فقدان جنسية الولايات المتحدة الأمريكية (W-8BEN) و Certificate of Loss of Nationality of the United States + W-8BEN
Are you Resident in any country/jurisdiction other than the Kingdom of Bahrain?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل أنت مقيم في أي بلد/ولاية قضائية غير مملكة البحرين؟	يرجى استكمال القسم الثاني (ب) Please complete the Part Two (B)	

B. Tax Residence and Identification

ب. الإقامة الضريبية وتحديد الهوية

1. Are you a tax resident in any other country outside the Kingdom of Bahrain? نعم لا  
YES NO

١. هل أنت مقيم لأغراض الضريبة في بلد خارج مملكة البحرين؟

2. If you answered YES, please complete the table below indicating:

٢. إن أجبت نعم، يرجى استكمال الجدول أدناه بالمعلومات الآتية:

- a. where the Account Holder is tax resident; and  
b. the Account Holder's TIN for each country/jurisdiction indicated.

أ. المقر الذي يكون فيه صاحب الحساب خاضعاً للضريبة و  
ب. رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب في كل بلد/ولاية قضائية  
مشار إليها.

If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason A, B or C where indicated below:

إذا لم يكن رقم التعريف الضريبي متوفراً، يرجى ذكر السبب المناسب من أ أو ب أو ج أدناه:

**Reason A:** The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents.

**السبب أ:** البلد/الولاية القضائية التي يعتبر صاحب الحساب مطالباً فيها بدفع الضريبة لا تصدر أرقام تعريف ضريبية للمواطنين فيها

**Reason B:** The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain).

**السبب ب:** لا يمكن لصاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم مشابه (يرجى التوضيح)

**Reason C:** No TIN is required.  
(Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant country/jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)

**السبب ج:** لا حاجة لرقم تعريف ضريبي.  
(ملاحظة: يرجى إختيار هذا السبب فقط إذا كانت القوانين المحلية في البلد/الولاية القضائية المدرجة أدناه لا تشترط الحصول على رقم التعريف الضريبي)

بلد الإقامة الضريبية Country/Jurisdiction of Tax Residence	الرقم الضريبي TIN or equivalent	إختار سبب عدم وجود الرقم الضريبي Tick Reason for TIN unavailability			يرجى التوضيح في الخانات أدناه سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم تعريف ضريبي في حال اختيار السبب ( ب ) أعلاه Please explain in the boxes below why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B.
		أ	ب	ج	
1		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

For information on tax residency, please refer to the **OECD website**:  
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>

للحصول على معلومات عن بلد الإقامة الضريبية، الرجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني لـ **OECD**:  
<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency>

### PART 3 Declaration and Signature

### القسم ٣ الإقرار والتوقيع

I hereby declare and confirm that, as the individual Account Holder or the authorised signatories of the Account Holder, all information provided herein is true, accurate and complete in all respects.

أنا الموقع أدناه، بموجب هذا أقر وأؤكد، بصفتي الفرد صاحب الحساب أو المفوض بالتوقيع بالنيابة عنه، بأن جميع المعلومات الواردة في هذه الإستمارة صحيحة ودقيقة وكاملة من جميع النواحي.

I acknowledge that the information supplied by me is also covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with the Bank (if any) setting out how the Bank may use and share the information supplied by me.

أنا الموقع أدناه، بصفتي الفرد صاحب الحساب أو المفوض بالتوقيع بالنيابة عنه، أقر وأعترف بموجب هذا بأن المعلومات التي قدمتها في هذه الإستمارة تخضع أيضاً للشروط والأحكام التي تنظم علاقة صاحب الحساب مع البنك (إن وجدت) والتي تبين كيفية قيام البنك باستخدام وتبادل المعلومات المقدمة.

Subject to all local laws and regulations, I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the individual Account Holder and any Reportable Accounts(s) may be reported to the tax authorities of the country/jurisdiction in which the account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdictions in which the individual Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information. The Bank shall also have the right to disclose my personal information directly or indirectly to foreign regulators or tax authorities (or their representatives or agents) or any other authority or jurisdiction as deemed necessary by the Bank of whatever nature.

مع مراعاة جميع القوانين واللوائح المحلية، أقر وأعترف بأن المعلومات الواردة في هذه الإستمارة والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب أو حسابات خاضعة للإبلاغ إلى السلطات الضريبية قد يتم الإبلاغ عنها في البلد/الولاية القضائية التي تقع فيها هذه الحسابات ويتم تبادلها مع السلطات الضريبية في بلدان/ولايات قضائية أخرى قد يكون صاحب الحساب مقيماً فيها لأغراض ضريبية بموجب الإتفاقيات الحكومية الدولية لتبادل معلومات الحسابات المالية. كما يحق للبنك الإفصاح عن معلوماتي الشخصية بشكل مباشر أو غير مباشر للجهات الرقابية أو السلطات الضريبية الأجنبية (أو ممثلهم أو وكلاؤهم) أو أي سلطة أو بلد/ولاية قضائية مهما كانت طبيعتها بحسب ما يراه البنك ضرورياً.

I certify that I am the individual Account Holder or am authorised to sign for the individual Account Holder for all the account(s) held by the individual Account Holder to which this form relates.

أنا الموقع أدناه، أقر وأشهد بأنني الفرد صاحب الحساب، أو المفوض بالتوقيع بالنيابة عنه على جميع الحسابات التي يحتفظ بها الفرد صاحب الحساب المذكور في هذه الإستمارة.

I undertake to submit a suitably updated Form within thirty (30) days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the Account Holder or where any information contained herein becomes incorrect or incomplete.

أنا الموقع أدناه، أتعهد بتقديم إستمارة محدثة خلال فترة لا تتجاوز ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ أي تغيير في الظروف التي تؤثر على حالة الإقامة الضريبية لصاحب الحساب أو عندما تصبح أي معلومات واردة في هذه الإستمارة غير صحيحة أو غير كاملة.

FATCA & CRS  
SELF-CERTIFICATION FORM  
Individual

اليوباف  
alubaf  
بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب.ع.  
Alubaf Arab International Bank B.S.C(c)



قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي والمعايير  
الموحدة للإبلاغ الضريبي  
إستمارة الإقرار الذاتي  
الفرد

Providing a declaration, statement or information that is false, misleading or incorrect may be regarded as a crime and, therefore may be subject to penalties under relevant local and international laws and regulations. تقديم إقرارات أو بيانات أو معلومات كاذبة أو مضللة أو غير صحيحة قد يعتبر جريمة تخضع لعقوبات محلية ودولية بموجب القوانين والأنظمة ذات الصلة.

الاسم Name	التوقيع Signature	التاريخ Date (DD-MM-YYYY)

الصفة Capacity

If you are not the individual Account Holder, please indicate the capacity in which you are signing. If signing under a power of attorney/authorisation, please enclose a certified copy of the same. إذا لم تكن الفرد صاحب الحساب، الرجاء بيان الصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذه الإستمارة. إذا كنت تقوم بتوقيع هذه الإستمارة بموجب توكيل رسمي أو تفويض، الرجاء إرفاق نسخة مصدقة من التوكيل أو التفويض المعني.

For Bank Use Only فقط استخدام البنك فقط

A. FATCA Checklist

Question	نعم Yes	لا No	السؤال	If Yes, answer the following	نعم Yes	لا No*	إذا كانت الإجابة "نعم"، أجب على ما يلي
Is the Customer a US citizen (US passport holder)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل مواطن أمريكي (حامل جواز سفر أمريكي)؟	W-9 obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على (W-9)؟
Is the Customer a US Resident (Green Card Holder)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل مقيم أمريكي (حامل البطاقة الخضراء)؟	W-9 obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على (W-9)؟
Is the place of birth of the Customer in a US?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل مكان ميلاد العميل في الولايات المتحدة؟	W-9 or Certificated of Loss of Nationality obtained?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الحصول على (W-9) أو شهادة فقدان الجنسية التي تم الحصول عليها؟

B. CRS Checklist

Question	نعم Yes	لا No	السؤال	If Yes, answer the following	نعم Yes	*لا No*	إذا كانت الإجابة "نعم"، أجب على ما يلي
Is the Customer Non-Resident?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل العميل غير مقيم؟	Country of Tax Resident declared?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هل تم الإفصاح عن بلد الإقامة الضريبية؟

\* If the answer is 'No', contact the customer to obtain required information.

\* إذا كان الجواب "لا"، يرجى الاتصال بالعملاء لتوفير المعلومات المطلوبة.

	الاسم Name	التوقيع Signature	التاريخ Date
Business Development Department	Account Opening Staff		
	Head of Business Development		
Operations Department	Processed By		
	Verified/Authorised by		
Compliance Department	Verified by		